



## La Muse voyageuse

dir. Julia Castiglione, Adeline Lionetto et Anna Sconza

# Héritages Critiques

Vol. 17-18

Cette anthologie propose un parcours à travers les récits de voyageurs français et italiens des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, à une époque où les circulations entre les deux pays jouent un rôle structurant dans l'élaboration des discours sur l'art. Réunissant des textes issus de genres variés – légations, récits, lettres, chroniques, journaux, et même textes poétiques – l'anthologie explore la manière dont l'expérience du voyage et de la découverte des œuvres d'art est mise en mots.

Comment transmettre, dans une autre langue ou à un autre public, l'émotion ou la connaissance liée à l'art ? Le voyage devient ainsi un laboratoire de la traduction culturelle, entre lexique technique, perception sensible et construction de normes esthétiques qui informent sur l'évolution du goût et sur les outils critiques en formation.

Une sélection de textes de Joachim Du Bellay, Michel de Montaigne, Léonard de Vinci, du Bernin et de Robert De Cotte, ainsi que d'auteurs inédits, donne à lire une histoire croisée du regard et du langage sur l'art dans un moment où se redéfinissent les relations entre centre et périphérie, modèle et imitation et où voient le jour les prémices de « l'art français ». Offrant un éclairage à la fois littéraire, historique et artistique, cette anthologie se veut un outil pour la recherche, autant qu'une invitation à redécouvrir les premiers pas du voyage culturel, en amont du Grand Tour.



**Tome 1 dirigé par Adeline Lionetto, Arts et merveilles d'Italie  
dans les yeux des voyageurs français aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles**

**Textes** • Les tombeaux de Laure et de Dante • Les statues du jardin du Belvédère à Rome • Les jardins d'Italie • L'architecture des villas italiennes • Les églises italiennes • Splendeurs des Pouilles : la basilique Saint-Nicolas de Bari et le sanctuaire du mont Gargan • Turin et sa couronne de palais au temps de Christine de France • La *Santa Casa* de Lorette dans les yeux d'une princesse protestante • L'architecture vénitienne dans les yeux et les carnets de Robert de Cotte

**Études critiques**

**Concetta Cavallini**, Montaigne en Italie et l'art. Langue, description et danger d'anachronisme

**Jean Balsamo**, La description des jardins d'Italie par les voyageurs français (1570-1620)

**Lisa Pochmalicki**, Cartes et fontaines : objets d'admiration et pratiques descriptives dans les récits de voyageurs français en Italie au XVI<sup>e</sup> siècle

**Nathalie Godnair**, Le récit de voyage en Italie au début de la période moderne : laboratoire lexical et lieu d'émergence d'une prose d'art en langue française

**Jean Potel**, « Plusieurs de ces palais sont de Palladio, c'est-à-dire les meilleurs. » Perception et réception de l'architecture palladienne dans les carnets de voyage des architectes français du XVII<sup>e</sup> siècle

**Tome 2 dirigé par Julia Castiglione et Anna Sconza • Arts et merveilles de France  
dans les yeux des voyageurs italiens aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles**

**Textes** • Le voyage de Léonard de Vinci en Val de Loire • Un marchand milanais voyageant en Europe • *L'itinéraire* du cardinal Louis d'Aragon par Antonio De Beatis • Benvenuto Cellini à Fontainebleau • Le Florentin Gabriele Symeoni à Meudon et Anet • Lettre du Tasse au comte Ercole de' Contrari • *Le Journal de voyage* du cardinal Pietro Aldobrandini • Le carnet du voyage de Paris à Venise de Vincenzo Scamozzi • Le voyage en France de Vincenzo Giustiniani • La légation du cardinal Francesco Barberini en France par Cassiano dal Pozzo • Le déplacement du cavalier Bernin à la cour de Louis XIV

**Études critiques**

**Flaminia Bardati**, Remarquer, s'étonner, décrire. Les Italiens face à l'architecture française au XVI<sup>e</sup> siècle

**Diletta Gamberini**, Gothique et Renaissance en France dans les comptes rendus de voyage d'Antonio De Beatis et d'un anonyme milanais

**Chiara Lastraioli**, *La Relation du siège de Paris* de Filippo Pigafetta

**Julia Castiglione**, Vincenzo Giustiniani collectionneur et voyageur : théorie et pratique de l'itinéraire artistique en France

**Laure Fagnart et Anna Sconza**, Francesco Barberini, Cassiano dal Pozzo et la découverte de deux galeries royales en 1625

Commandez le titre et les volumes précédents sur [www.lcdpu.fr](http://www.lcdpu.fr) ou chez votre libraire

50 € TTC - ISBN : 978-2-37496-254-2 (coffret)

978-2-37496-250-4 (t. 1), 978-2-37496-251-1 (t. 2) - ISSN : 2257-4719

Volumes également disponibles en accès ouvert sur [www.open.org](http://www.open.org)